

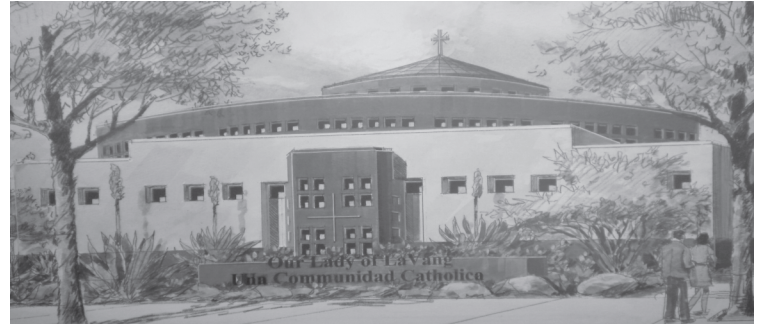


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



FIRST SUNDAY OF ADVENT

NOVEMBER 27, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa chúng con, xin cho chúng con được phục hồi, xin tỏ thiên nhan hiền từ Chúa ra, hầu cho chúng con được ơn cứu sống.

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 27 tháng 11, 2011

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Hôm nay bắt đầu năm phụng vụ mới Năm B- Thánh Matcô- cũng là thứ nhất Mùa Vọng. Mùa vọng là mùa trông đợi. Trước mắt chúng ta trông đợi Chúa đến trong ngày Lễ Giáng Sinh với tâm hồn vui tươi đạo đức sau bốn tuần lễ đã chuẩn bị kỹ càng. Như thế cũng chưa đủ, nhân bầu khí của Mùa Vọng này, giáo hội hướng lòng ta về ngày quang lâm của Chúa, Ngài sẽ đến trần gian lần thứ hai để xét xử kẻ sống và kẻ chết. Ngoài ra, chúng ta cũng còn phải trông đợi Chúa đến với chúng ta trong ngày sau hết của đời mình. Vì thế Giáo Hội muốn dựa vào bài Tin Mừng hôm nay để nhắc nhở chúng ta là Chúa sẽ đến với ta cách bất ngờ, thái độ của chúng ta phải luôn tỉnh thức và sẵn sàng chờ đợi Chúa đến.

Mỗi người chúng ta có thể làm gì trong Mùa Vọng này. Thứ nhất chúng ta hãy chỉnh lại những thái độ cư xử với nhau, Tỉnh thức trong lời nói, hãy nói tốt cho nhau thay vì những lời chỉ trích nói hành nói tội mất đi sự tương kính lẫn nhau. Hãy nói thật chứ đừng nói dối, đôi khi vô tình chúng ta cho con cái nhỏ những bài học gian dối. Khi lớn lên, con cái chúng ta sẽ chịu ảnh hưởng với những lời ăn tiếng nói hoặc dối gian và hậu quả sẽ không có thể đo lường được. Tỉnh thức trong việc làm chân chính thay vì làm những điều bất hạnh. Chúng ta hãy cố gắng dẹp tan những việc làm có hại cho gia đình, chẳng hạn như đam mê cờ bạc quá đáng làm cho gia đình mất đi những ngân khoản phụ giúp gia đình. Cha mẹ hãy tỉnh thức hơn trong việc giáo dục con cái và hãy tạo cho con cái có nhiều điều kiện để hiểu chúng ta hơn, hãy thông cảm với sự khó khăn của con cái trong cuộc sống hiện tại. Các con cái cũng tỉnh thức trong việc giúp đỡ và vâng lời cha mẹ. Trong Mùa Vọng giáo xứ chúng ta sẽ có hai ngày hòa giải với Chúa vào Ngày thứ Ba và thứ Tư Ngày 13 và Ngày 14 tháng 12. Chúng ta hãy cố gắng đến để hòa giải với Chúa để chuẩn bị tâm hồn đón nhận hồng ân của Chúa Giáng Trần.

Trong Bài Tin Mừng tuần này, Chúa báo trước cho tất cả các môn đệ của Ngài và chúng ta là Ngài sẽ trở lại trần gian này cách bất ngờ. Để dễ hiểu Ngài đưa ra dụ ngôn về người đầy tớ phải canh cửa để đón chủ về bất cứ lúc này. Do đó, Chúa Giêsu chỉ rõ thái độ cần phải có để chờ Chúa trở lại là Tỉnh Thức Sẵn Sàng như người đầy tớ thức chờ chủ về đột ngột giữa đêm khuya. Nói tóm lại, dụ ngôn người canh cửa giúp ta có thái độ cảnh giác chống lại tình trạng mê ngủ thiêng liêng đe dọa mọi người chúng ta. Vì thế Mùa Vọng là Mùa canh thức và sẵn sàng chờ đợi. Kính Chúc Quý Ông bà và Anh Chị em một Mùa Vọng tỉnh thức và sẵn sàng để đón Mừng ân sủng của Lễ Chúa Giáng Sinh.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Lm Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Thánh Lễ Cầu Nguyện Cho Người Qúa Cố

Trước khi tháng 11 kết thúc, chúng ta sẽ có một Thánh Lễ đặc biệt để tưởng nhớ đến người thân đã qua đời trong năm qua tại giáo xứ chúng ta vào ngày **Thứ Ba, 29 tháng 11 vào lúc 6 giờ chiều**. Xin trân trọng kính mời gia đình nào có người thân qua đời trong năm qua đến tham dự Thánh Lễ đặc biệt này. Sau Thánh Lễ sẽ có bữa tiệc nhỏ để chúng ta chia sẻ và gặp gỡ nhau. Chúng tôi rất mong được gặp quý vị và gia đình trong Thánh Lễ này để chúng ta cùng cầu nguyện đặc biệt cho người thân của quý vị đã qua đời.

Nhận đặt cây thông tươi cho Giáng Sinh

Giáo Xứ sẽ có bán cây thông tươi trong Mùa Giáng Sinh năm nay để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin cộng đoàn ủng hộ giáo xứ bằng các đặt mua cây thông tươi trước với giá \$45 một cây, cao 6 - 7 feet. Vì số cây thông có hạn, bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này sau các Thánh Lễ Chúa Nhật, quý vị có thể đặt mua trước tại bàn tiếp tân ở cuối nhà thờ. Một lần nữa xin cộng đoàn nhiệt tình ủng hộ giáo xứ trong việc bán cây thông tươi để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Nhu An & Chinh Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ ngày 10 tháng 12, 2011

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quỹ Mục Vụ 2011

“Hãnh Diện là Người Công Giáo”

Tiến Triển cho đến ngày 27 tháng 11 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	514	\$119,529	\$91,438	\$53,438

Lịch Trình Mùa Vọng 2011

- | | |
|------------------------|--|
| Chúa Nhật 11/27 | Tuần Thứ Nhất Mùa Vọng |
| Chúa Nhật 12/4 | Tuần Thứ Hai Mùa Vọng |
| Thứ Tư 12/7 | Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội 6:00 PM |
| Thứ Năm 12/8 | Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, 6:30 AM & 6:00 PM |
| Thứ Sáu 12/9 | Buổi Hoà Nhạc Giáng Sinh 8:00 PM |
| Chúa Nhật 12/12 | Tuần Thứ Ba Mùa Vọng |
| Thứ Hai 12/13 | Giải Tội 7:00 PM—8:30 PM |
| Chúa Nhật 12/18 | Tuần Thứ Tư Mùa Vọng |
| Thứ Bảy 12/24 | Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 8:00 PM |
| Chúa Nhật 12/25 | Đại Lễ Giáng Sinh- lịch trình như lễ Chúa Nhật hàng tuần |



Quỹ Mục Vụ 2011

Xin quý vị nào đã hứa đóng tiền cho Quỹ Mục Vụ của giáo xứ hoàn tất số tiền đã hứa trước ngày 31 tháng 12 năm 2011 để được hưởng lợi ích của việc khấu trừ thuế cho năm 2011. Tất cả những đóng góp của quý vị từ bây giờ cho đến cuối năm sẽ được hoàn trả lại cho các mục vụ và sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của quý vị.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 11:

\$9,559

Xin tiền lần thứ hai cho những nhu cầu của giáo hội toàn quốc

\$3,217

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm
 Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved.

Administrator's Corner

November 27, 2011

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,



Today begins a new liturgical year Cycle B- Year of St Mark. Throughout the English Speaking world including America, we begin with the New Roman Missal. Some people mass parts are new like **Priest:** The Lord be with you, **People: And with your spirit.** We hope that you will be able to follow along during the liturgy this weekend. Advent is an expectation for the day of the Lord. Advent is also a time for us to look forward to the end time. Jesus will come to judge the world with justice. Therefore, the Church during Advent season invites us to be vigilant and wait for the Lord. What can we do during the Advent Season? First, we need to focus on our attitude with one another. We need to be vigilant in our own speech. We must speak words that are pleasant and easy to hear. We must not tell lies. We must speak the truth because Jesus says that "The truth will set you free". When we do not speak the truth, we make our own children become our own victim of lying. As the children grown up they will be also lying to other people.

Secondly, we need to do what is best in God's sight, meaning we must not waste our money in gambling. Gambling is a bad habit that drives our family down the pit. Please use our money wisely for the benefit of our own children like investing for their future career or education. Parents need to be more understanding of our children and treating them with love and respect. Please create a pleasant atmosphere for your children in your homes so they will be feeling more peace and love at home. On another hand, children also need to respect your parents so you can please God. Children then need to obey and love your parents. This Advent Season, our parish will have two days of Penance Services on Tuesday and Wednesday December 13 and 14, please try to come to reconcile with the Lord before the Christmas celebration, so we can receive God's grace , love and joy of Jesus' birthday.

In today's Gospel, Jesus invites his disciples and us to stay awake and be ready for his return in glory. In order to make his message easy to bear, Jesus illustrates for us a parable of the servants who are stay await and waiting for his master on his return home. Jesus wants us to have the spirit of readiness for his return because we do not know the time or the hour of his coming. In short then, let us be vigilant and getting ready for his return. Let us stay awake and not become drowsy and asleep. Advent is a season of expectation for the coming of our Lord. We wish all of you a blessed Advent season and may we ready to receive Jesus' love and peace when he comes to dwell among us.

Your humble servants in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev. Long Ngoc Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of November 27, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	514	\$119,529	\$91,438	\$53,438

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 3rd week of November
\$9,559
 Second Collection for National Needs
\$3,217
Please use envelopes as an act of thanksgiving to the Lord.

Salmo Responsorial
 Señor, muéstranos tu favor y sálvanos

Notas del Administrador

27 de Noviembre del 2011

Hoy comienza un nuevo año litúrgico del Cilo B-Año de San Marcos. En todo el mundo de habla Inglés, incluyendo Estados Unidos, comenzamos con el nuevo Misal Romano. Algunas partes de la misa son nuevas como la parte del **Sacerdote**: El Señor este con vosotros, **Pueblo**: Y con tu espíritu. Esperamos que usted pueda seguir adelante en la liturgia de este fin de semana. El Adviento es una expectativa para el día del Señor. El Adviento es también un momento de mirar hacia adelante a la hora de finalización. Jesús vendrá a juzgar al mundo con justicia. Por lo tanto, la Iglesia durante la temporada de Adviento nos invita a estar atentos y esperar en el Señor. ¿Qué podemos hacer durante el tiempo de Adviento? En primer lugar, tenemos que centrarnos en nuestra actitud con los demás. Tenemos que estar atentos en nuestro propio discurso. Tenemos que hablar palabras que sean agradables y fáciles de escuchar. No debemos decir mentiras. Debemos decir la verdad, porque Jesús dice que “La verdad os hará libres”. Cuando no decimos la verdad, hacemos nuestros propios hijos se conviertan en nuestros propios víctimas de la mentira. Así cuando los niños crezcan también mentirán a los demás.

En segundo lugar, tenemos que hacer lo que es mejor ante los ojos de Dios, es decir, no debemos malgastar nuestro dinero en el juego. El juego es un mal hábito que conduce a nuestra familia por el mal camino. Por favor, use el dinero sabiamente en beneficio de sus propios hijos, como la inversión para su futuro profesional ó para su educación. Los padres deben ser más comprensivos con sus hijos y tratarlos con amor y respeto. Por favor, cree un ambiente agradable para sus hijos en sus hogares para que sientan paz y amor. Por otro lado, los niños también deben respetar a sus padres y agradecer a Dios. Después, los niños se deben obedecer y amar a sus padres. Este tiempo de adviento, la parroquia contara con dos días de servicios de la penitencia el martes 13 y el miércoles 14 de Diciembre, por favor trate de llegar a reconciliarse con el Señor antes de la celebración de la Navidad, para que podamos recibir la gracia de Dios, el amor y la alegría del nacimiento de Jesús.

En el Evangelio de hoy, Jesús invita a sus discípulos y a nosotros de permanecer despierto y estar listo para su regreso en gloria. Con el fin de que su mensaje sea fácil de llevar, Jesús nos ilustra la parábola de los siervos que se quedan esperando a su amo a su regreso. Jesús quiere que tengamos el espíritu de la preparación para su regreso, porque no sabemos cuándo ni la hora de su venida. En resumen entonces, vamos a estar alerta y prepararnos para su regreso. Vamos a permanecer atentos, despiertos y sin sueño. El Adviento es un tiempo de espera de la venida de nuestro Señor. Deseamos a todos un tiempo de Adviento con muchas bendiciones y listo para recibir a Jesús con amor y paz cuando él venga habitar entre nosotros.

Sus humildes siervos de Jesucristo y de Nuestra Señora de La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen y Rev. Agustín Long Vu



Campaña para los Servicios Pastorales
 Informe de Noviembre 27, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	5134	\$119,529	\$91,438	\$53,438

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 3^{ra} Semana de Noviembre

\$9,559

Segunda Colecta para a las Necesidades Nacionales

\$3,217

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Christmas Tree Presale

Our Parish will be selling fresh Christmas trees this Holiday seasons to fundraise for our parish activities. Please support our parish by placing your fresh Christmas Tree order with the price of \$45 per 6 - 7 feet tall Noble Fir Christmas Tree. There are limited number so trees, therefore presale order will be taken after Sunday masses at the reception desk outside of the church. You can also place your order at the parish office. Thank you for supporting our parish.

Mass for the Deceased

As the month of November coming to an end, we will have a special memorial mass **on Tuesday, November 29, 2011 at 6:00 PM** to pray for the members of our parish who passed away last year. You and your family are especially invited to this very special mass. A light reception is to follow the mass. We hope to meet you and your family at this special day so that together, we can pray for your loved one.

Advent Calendar 2011

Sunday 11/27	First Sunday of Advent
Sunday 12/4	Second Sunday of Advent
Wednesday 12/7	Immaculate Conception Vigil 6:00 PM Vietnamese
Thursday 12/8	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary 6:30 AM Vietnamese 8:30 AM Spanish 6:00 PM Vietnamese 7:30 PM Spanish
Friday 12/9	Christmas Concert 8:00 PM
Sunday 12/11	Third Sunday of Advent 2:00 PM Youth Guadalupe Play
Monday 12/12	Our Lady of Guadalupe 4:00 AM Mañanita 5:00 AM Mass – Spanish 6:30 PM Procession 7:00 PM Mass - Spanish
Tuesday 12/13	Reconciliation - Vietnamese 7:00 PM— 9:00 PM
Wednesday 12/14	Reconciliation – Spanish 7:00 PM – 9:00 PM
12/15—12/23	Posadas 6:30 PM
Sunday 12/18	Fourth Sunday of Advent
Saturday 12/24	Christmas Eve 6:00 PM Mass - Spanish/English 8:00 PM Mass - Vietnamese
Sunday 12/25	Christmas Day Mass schedule is the same as regular Sunday Mass

NOTICIAS

Pre-venta de Arboles de Navidad

Nuestra parroquia va a vender árboles de Navidad naturales esta temporada de fiestas Navideñas para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, apoye a nuestra parroquia haciendo su pedido del árbol de Navidad fresco por el precio de \$45 por un árbol de Navidad Nobel de 6 ó 7 pies de altura. Hay un número limitado para los árboles, por lo tanto, tendremos una pre-venta que se tomaran después de las misas dominicales en la parte exterior de recepción de la Iglesia. También puede realizar su pedido en la oficina parroquial. Gracias por apoyar a nuestra parroquia.

Misa por los difuntos

Como ya va a finalizar el mes de Noviembre, tendremos una **Misa Especial el Martes 29 de Noviembre del 2011 a las 6:00PM** para orar por todos los miembros de nuestra parroquia que fallecieron el año pasado. Usted y su familia están especialmente invitados a esta Misa Especial. Tendremos una pequeña recepción después de la misa. Esperamos verlo a usted y a su familia en este día tan especial para que juntos podamos orar por sus seres queridos.

Horarios De Las Misas Para Adviento 2011

Domingo 11/27	Primer Domingo de Adviento
Domingo 12/4	Segundo Domingo de Adviento
Martes 12/6	Primera Reconciliación
Jueves 12/8	Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María 8:30 AM Misa - Español 7:30 PM Misa - Español
Viernes 12/9	Concierto de Navidad 8:00 PM
Domingo 12/11	Tercer Domingo de Adviento 2:00 PM Obra de Nuestra Señora de Guadalupe Confirmación y Y4T
Lunes 12/12	Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00 AM Mañanitas 5:00 AM Misa - Español 6:30 PM Procesión 7:00 PM Misa - Español
Miércoles 12/14	Reconciliación – Español 7:00 PM – 9:00 PM
12/15—12/23	Posadas 6:30 PM
Domingo 12/18	Cuarto Domingo de Adviento
Sábado 12/24	Noche Buena 6:00 PM Misa - Español/Inglés
Domingo 12/25	Navidad El Horario de las Misas es regular como todos los Domingos

Nhạc Hội Mừng Chúa Giáng Sinh

CHÚA THƯƠNG LOÀI NGƯỜI



December 9th | 8:00pm
Our Lady of La Vang Church

Nhạc Trưởng:

Giọng hát:

Ban Hợp Xướng:

Dàn nhạc giao hưởng:

Trần Chúc và Michael Short

Tứ Lan, Mộng Thủy, Xuân Tráng

Magnifica Chorale & Chamber singers

Orange High School Concert Choir & Chamber Singers

Christmas Festival Orchestra, Hand Bells và Nhạc cụ truyền thống Việt Nam

* Vé đồng hạng \$10

*** Vé có bán tại Văn Phòng Giáo Xứ La Vang

* Vé thượng hạng \$100 (gồm chỗ ngồi đặc biệt, được tặng hai CD Vinh Quang Chúa và Tôn Vinh Mẹ và DVD Nhạc Hội Giáng Sinh "Chúa Thương Loài Người" sẽ phát hành 2012)

NHÀ QUÀ AN ABC

FD1723

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345

- Chuyên: chôn cất, hỏa và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang...v.v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Nhạc Sĩ **Đình Thanh**

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
 - Ca sĩ trẻ trung, duyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
 - Dạy Piano và Saxophone
- 714-591-7171

Ana Pharmacy



Liên Khổng

Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843

714-530-3784



iPho

Sun - Thurs 9 AM - 9 PM
Fri - Sat 9 AM - 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777

Kim Thinh Co.
Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com

9527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290



Julianne Kieu Lun
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

.Wedding
.Portraits
.Children
.Social events
.Fashion
.Products

MỸ KIM

Jewelry



DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẨM THẠCH.

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY
* Bánh Canh Tôm Cua * Bún
Mọc * Canh bún * Bún Riêu
* Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701
14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair &
Body Services

Free tire rotation
and brake
inspection when
15205 Moran
Westminster,
CA 92683

714-894-4307

Holy Family



Catholic
Supplies

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS
Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN HEO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHỦ KỶ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Chuyên làm về các loại
màn cửa mini blinds,
wood blinds, vertical
blinds và shutter

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$45,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

TRINH VƯƠNG

JEWELRY



MUA ĐÁM
* Vàng 24K, 18K, 14K
* Nữ Trang
* Hộ Xòan, Cẩm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite #227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên Iao Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Cần quảng cáo xin liên lạc văn
phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Tang
Quan Tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện



Khang Lê
Funeral Director
FD-2980

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com

Xin mời cộng đồng dân Chúa
thưởng thức qua những món ăn đặc
sắc của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
* Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh
cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay
\$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không
dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa
\$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100
bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895

Cần Quảng Cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
For Advertisement, please contact parish office
Para poner un anuncio de su negocio, por favor
comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com
Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034



Simple & Authentic!®

www.quocviet.com

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Cần Quảng Cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
For Advertisement, please contact parish office
Para poner un anuncio de su negocio, por favor
comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200